

(34) ซูเราะฮ์สะบะอ



เป็นบัญญัติมักกียะฮ์ มี 54 อายะฮ์
 ความหมายโดยสรุปของซูเราะฮ์ สะบะอ

ซูเราะฮ์สะบะอเป็นซูเราะฮ์มักกียะฮ์ที่ให้ความสนใจในเรื่องของหลักการศรัทธาอิสลามที่เกี่ยวข้องกับรากฐานของศาสนา เพื่อยืนยันถึงความเป็นเอกภาพ การแต่งตั้งนะบี การฟื้นคืนชีพ และการตอบแทน

ซูเราะฮ์นี้เริ่มด้วยการเทิดทูนถวายพระเกียรติแด่อัลลอฮ์ ญัลลอะฮ์อะอะลา ซึ่งพระองค์ทรงทำให้สิ่งที่ถูกบังเกิดทั้งหลายมีความสมบูรณ์ ทรงทำให้กิจการทั้งหลายของโลกเป็นไปอย่างรัดกุม ทรงจัดเตรียมจักรวาลด้วยความปรีชาญาณของพระองค์ ดังนั้น พระองค์คือพระผู้สร้างที่ยอดเยี่ยม ปรีชาญาณ สรรพสิ่งทั้งหลายที่มีจำนวนแม้เท่าปรมาณูหนึ่งที่ปรากฏอยู่ในชั้นฟ้าทั้งหลายและแผ่นดิน จะไม่รอดพ้นไปจากความรู้ของพระองค์ได้เลย นี่คือหลักฐานอันยิ่งใหญ่ในความเป็นเอกภาพของพระเจ้าแห่งสากลโลก

ซูเราะฮ์นี้ได้กล่าวถึงเรื่องสำคัญยิ่งเรื่องหนึ่ง คือการปฏิเสธศรัทธาของพวกมุชริกีนต่อปรโลก ต่อการฟื้นคืนชีพหลังจากตายไปแล้ว พระองค์จึงบัญชาให้ท่านรอซูล คือลลัลลอฮ์อะลัยฮิอะซัลลิม สาบานด้วยพระเจ้าผู้ยิ่งใหญ่ของเข่ว่า ปรโลกนั้นจะมีขึ้นอย่างแน่นอนหลังจากความพินาศของสังขารทั้งหลาย “บรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธากล่าวว่า วันอาสานจะไม่มาถึงเราดอก จงกล่าวเถิดมุฮัมมัด หากินได้ ขอสาบานด้วยพระเจ้าของฉัน ผู้ทรงรอบรู้ ในสิ่งพ้นญาณวิสัย มันจะเกิดขึ้นแก่พวกท่านอย่างแน่นอน...”

ซูเราะฮ์นี้กล่าวถึงเรื่องราวต่างๆ ของบรรดารอซูล โดยกล่าวถึงนะบีดาอูด และบุตรของท่าน คือ นะบีสุลัยมาน อะลัยฮิมัสลาม คือสิ่งที่อัลลอฮ์ทรงประทานความโปรดปรานนานาชนิดให้แก่ท่านทั้งสอง เช่น การทำให้ญินเป็นประโยชน์แก่สุลัยมาน

การทำให้หนักและภูเขาถล่มทับหุบเขารวมกับหุบเขาสูง ทั้งนี้เป็นการแสดงให้เห็นที่ประจักษ์ถึงความโปรดปรานของอัลลอฮ์ ตะอาลา ที่ทรงประทานให้อย่างกว้างขวางแก่หุบเขาสอง

นอกจากนั้นซูเราะฮ์นี้ยังได้กล่าวถึงความสงสัยบางประการของพวกมุชริกีนเกี่ยวกับศาสน์ของหุบเขาและรอซูลคนสุดท้าย โดยได้ตอบโต้ข้อสงสัยเหล่านั้นด้วยหลักฐานที่ปราศจากข้อขัดแย้งและขัดแย้ง นอกจากนี้ยังได้นำหลักฐานมายืนยันถึงการมีและความเป็นเอกภาพของอัลลอฮ์ ตะอาลา อีกด้วย

ซูเราะฮ์นี้จบลงด้วยการเรียกร้องพวกมุชริกีนไปสู่การศรัทธาต่อพระผู้ทรงเอเกะ พระผู้ทรงพิชิต โดยเด็ดขาด ซึ่งการจัดเตรียมกิจการต่างๆ ของสิ่งที่ถูกบังเกิดทั้งหมดนั้น อยู่ในเงื้อมพระหัตถ์ของพระองค์

ชื่อของซูเราะฮ์

ซูเราะฮ์นี้ถูกขนานนามว่า “สะบะอ” เพราะอัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงกล่าวถึงเรื่องราวของสะบะอ ซึ่งเป็นอาณาจักรหนึ่งของเยเมนโบราณ เป็นที่ปรากฏว่าชาวเมืองสะบะอเหล่านั้นอยู่ในสภาพที่ได้รับความโปรดปราน ร่มเย็นเป็นสุขและอุดมสมบูรณ์ตลอดจนที่พักอาศัยของพวกเขาก็หอมล้อมไปด้วยเรือกสวนไร่นา ครั้นเมื่อพวกเขาเนรคุณต่อความโปรดปรานและความดีทั้งหลายที่อัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงประทานให้แก่พวกเขา พระองค์จึงลงโทษพวกเขาด้วยการให้น้ำท่วมเขื่อนมะอริบ เพื่อให้พวกเขายึดถือเป็นบทเรียนและนิกัศน์อุทาหรณ์

ด้วยพระนามของอัลลอฮ์ ผู้ทรงกรุณาปรานี ผู้ทรงเมตตาเสมอ

1. บรรดาการสรรเสริญเป็นของอัลลอฮ์ ซึ่งสิ่งที่อยู่ในชั้นฟ้าทั้งหลายและสิ่งที่อยู่ในแผ่นดิน เป็นกรรมสิทธิ์ของพระองค์¹ และบรรดาการสรรเสริญในปรโลกเป็นกรรมสิทธิ์ของพระองค์² และพระองค์เป็นผู้ทรงปรีชาญาณผู้ทรงรอบรู้ เชี่ยวชาญ

2. พระองค์ทรงรอบรู้ถึงสิ่งที่เข้าไปอยู่ในแผ่นดิน³ และสิ่งที่ออกมาจากมัน⁴ และสิ่งที่ลงมาจากฟากฟ้า⁵ และสิ่งที่ขึ้นไปสู่ในนั้น⁶ และพระองค์เป็นผู้ทรงเมตตา ผู้ทรงอภัยเสมอ

3. และบรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธากล่าวว่า วันอวสานนั้นจะไม่มาถึงเราดอก⁷ จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) หามิได้ ขอสาบานด้วยพระเจ้าของฉัน⁸ ผู้ทรงรอบรู้ในสิ่งพันญานวิสัย มันจะเกิดขึ้นแก่พวกท่านอย่างแน่นอน ไม่มีแม่แต่น้าหนักเพียงเท่าฐลีในชั้นฟ้าทั้งหลาย และใน

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي لَهُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ
وَلَهُ الْحَمْدُ فِي الْآخِرَةِ وَهُوَ الْحَكِيمُ الْخَبِيرُ ﴿١﴾

يَعْلَمُ مَا يَلِيحُ فِي الْأَرْضِ وَمَا يُخْرِجُ مِنْهَا وَمَا يَنْزِلُ
مِنَ السَّمَاءِ وَمَا يُعْرِجُ فِيهَا وَهُوَ الرَّحِيمُ
الْعَفُورُ ﴿٢﴾

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لَا تَأْتِينَا السَّاعَةُ قُلْ بَلَىٰ وَرَبِّي
لَأَتَيْنَنَّكُمْ عَلِيمًا الْغَيْبِ لَا يَعْزُبُ عَنْهُ مِثْقَالُ
ذَرَّةٍ فِي السَّمَوَاتِ وَلَا فِي الْأَرْضِ وَلَا أَصْفَرُ
مِنْ ذَلِكَ وَلَا أَكْبَرُ إِلَّا فِي كِتَابٍ
مُّبِينٍ ﴿٣﴾

¹ การสรรเสริญเป็นกรรมสิทธิ์ของพระองค์ในโลกนี้ เนื่องจากเดซานูภาพอันสมบูรณ์ของพระองค์

² เนื่องจากความเมตตาอันไพศาลของพระองค์

³ เช่น น้ำฝน ชุมทรัพย์ และคนตาย

⁴ เช่น พืช ผัก ผลไม้ ดาน้ำ ฯลฯ

⁵ เช่น น้ำฝน มะลาอิกะฮ์ และความเมตตา

⁶ เช่น การงานที่ดี และศุอาตต่างๆ

⁷ เป็นการปฏิเสธเชิงเหยียดหยันต่อคำมั่นสัญญาของมุฮัมมัด

⁸ อิบน์กะษีรกล่าวว่ นี่คือนหนึ่งในสามอายาต ที่อัลลอฮ์ทรงใช้ให้รอซูลของพระองค์สาบานต่อพระเจ้าผู้ยิ่งใหญ่ ว่า วันอวสานนั้นจะเกิดขึ้นอย่างแน่นอน ส่วนอีกสองอายะฮ์ก็คืออายะฮ์ที่ 53 ในซูเราะฮ์ฮุสและอายะฮ์ที่ 7 ในซูเราะฮ์อัตตะฆอบูน

แผ่นดิน และที่เล็กยิ่งกว่านั้นและที่ใหญ่กว่านั้น
จะรอดพ้นจากพระองค์ เว้นแต่จะอยู่ในบันทึก
อันชัดแจ้งทั้งสิ้น¹

4. เพื่อที่พระองค์จะทรงตอบแทนแก่บรรดาผู้
ศรัทธาและประกอบความดีทั้งหลาย ชนเหล่านั้น
สำหรับพวกเขาจะได้รับการอภัยโทษ และ
ปัจจัยยังชีพอันมีเกียรติ (คือสวนสวรรค์)²

5. ส่วนบรรดาผู้เพียรพยายามขัดขวางอายาต
ทั้งหลายของเรานั้น³ ชนเหล่านั้นสำหรับพวก
เขาจะได้รับการลงโทษอันเลวร้ายอย่างเจ็บปวด

6. และบรรดาผู้ได้รับความรู้นั้น⁴ ตระหนักดี
ว่า สิ่งที่ได้ถูกประทานแก่เจ้าจากพระเจ้าของ
เจ้านั้นเป็นสัจธรรม และจะชี้นำไปสู่แนวทาง
แห่งพระผู้ทรงอำนาจ ผู้ทรงได้รับการสรรเสริญ

7. และบรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธาได้กล่าว (เยาะ
เย้ย) ว่า “เราจะชี้แนะแก่พวกท่านใหม่ เล่าถึง
ชายคนหนึ่งที่เขาจะบอกเล่าแก่พวกท่านว่า”⁵

لِيَجْزِيَ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
أُولَئِكَ لَهُمْ مَغْفِرَةٌ وَرِزْقٌ كَرِيمٌ ﴿١﴾

وَالَّذِينَ سَعَوْا عَلَيْنَا أَعْتَجِزِينَ أُولَئِكَ
لَهُمْ عَذَابٌ مِنْ رَجِيمٍ ﴿٢﴾

وَيَرَى الَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ الَّذِي أُنزِلَ إِلَيْكَ
مِنْ رَبِّكَ هُوَ الْحَقُّ وَيَهْدِي إِلَى صِرَاطٍ
الْعَزِيزِ الْحَمِيدِ ﴿٣﴾

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا هَلْ نَدُلُّكُمْ عَلَى رَجُلٍ يُنْسِيكُمْ
إِذَا مَرَقْتُمْ كُلَّ مَرْقَبٍ لَقَدْ لَعْنَتُنَا لَعْنَةً كَرِيمَةً
﴿٤﴾

¹ การกระทำใดๆ ก็ตามที่มนุษย์ได้ปฏิบัติไปในโลกศุนยานั้น จะไม่เป็นที่ซ่อนเร้นไปจากความรู้ของพระองค์ในอันชัดแจ้ง ในเมื่อสิ่งที่มีน้ำหนักเท่าดวงธูสิก็จะไม่เป็นที่ซ่อนเร้นไปจากความรู้ของพระองค์แน่นอนการกระทำและสภาพของมนุษย์ก็ไม่อาจจะรอดพ้นไปจากพระองค์ได้

² คือผู้ที่มีคุณลักษณะ 2 ประการ คือเป็นผู้ศรัทธาและทำความดี อัลลอฮ์ ตะอาลา จะทรงตอบแทนแก่เขาด้วยการอภัยโทษและสวนสวรรค์

³ โดยพวกเขาคิดว่า สามารถที่จะก่อให้เกิดความสงสัยเกี่ยวกับศาสนและอัลกุรอานได้

⁴ คือบรรดาผู้อศาบะฮ์และบรรดาผู้ที่มีความรู้ทางด้านศาสนาโดยเฉพาะ

⁵ หมายถึงท่านนะบีมุฮัมมัด คืออัลลิลฮุอะลียะฮ์ซัลลิม คือจะบอกเล่าเรื่องราวที่แปลกประหลาดที่สุด

เมื่อพวกท่านถูกทำให้แตกสลายกระจัดกระจาย เป็นผุยผงแล้ว¹ พวกท่านจะถูกบังเกิดขึ้นมาใหม่

8. เขาได้ปั้นความเท็จให้แก่อัลลอฮ์ หรือว่าเขาเป็นบ้าไปแล้ว?² หามิได้!³ บรรดาผู้ไม่ศรัทธาต่อปรโลกนั้น จะอยู่ในการลงโทษและการหลงผิดอันไกลลิบ

9. พวกเขามิเห็นดอกหรือ ถึงสิ่งที่อยู่เบื้องหน้าพวกเขา และสิ่งที่อยู่เบื้องหลังพวกเขาที่มีอยู่ในฟากฟ้าและแผ่นดิน⁴ หากเราประสงค์เราจะให้แผ่นดินสูบพวกเขาลงไป หรือเราจะให้ส่วนต่างๆ จากท้องฟ้าหล่นลงมาบนพวกเขา⁵ แท้จริง ในการนี้ย่อมเป็นสัญญาณหนึ่งอย่างแน่นอนแก่บ่าวทุกคนที่หันหน้าเข้าสู่อัลลอฮ์

10. และโดยแน่นอน เราได้ให้ความโปรดปรานจากเราแก่ดาวูด⁶ โอ้ภูเขายี่สิบสองช่องสุดดี

أَفَتَرَى عَلَى اللَّهِ كَذِبًا أَمْ بِهِ حِجَّةٌ بَلَى الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ
بِالْآخِرَةِ فِي الْعَذَابِ وَالضَّلَالِ الْبَعِيدِ ﴿٨﴾

أَفَتَرَوْنَ إِلَى مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ
مِنْ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ إِن نَّشَاءُ نَحْصِفْ بِهِمُ
الْأَرْضَ أَوْ نَقِطَ عَلَيْهِمْ كِسْفًا مِنَ السَّمَاءِ
إِن فِي ذَلِكَ لَآيَةٌ لِّكُلِّ عَبْدٍ مُّسِيبٍ ﴿٩﴾

﴿١٠﴾ وَلَقَدْ آتَيْنَا دَاوُدَ وَمُوسَىٰ قُلُوبًا فَغَابَ عَنْ
مَعَادٍ وَالظُّلُمِ الْأَعْمَىٰ ﴿١١﴾

¹ คือหลังจากร่างกายได้เน่าเปื่อยและกระดูกแตกสลายเป็นผุยผงไปแล้ว จุดมุ่งหมายในการกล่าวของพวกกุฟฟาร กุเรชนี่ ก็เพื่อเป็นการเยาะเย้ยถากถาง เพราะพวกเขาปฏิเสธศรัทธา

² คือพวกเขาได้กล่าวความเท็จให้แก่อัลลอฮ์ หรือเป็นบ้าไปแล้ว พวกเขาพูดในสิ่งที่พวกเขาไม่รู้

³ มັນมิได้เป็นเช่นที่พวกเขากล่าวอ้าง คือการกล่าวเท็จและเป็นบ้า แต่พวกเขาเหล่านั้นเป็นผู้ปฏิเสธศรัทธาต่อวันปรโลกต่างหาก

⁴ คือพวกเขามิได้พิจารณาดอกหรือ ถึงสิ่งที่อยู่รอบๆ ตัวพวกเขาทุกๆ ด้าน จากชั้นฟ้าและแผ่นดิน มันจะชี้แนะให้เป็นທີ່ประจักษ์ถึงความเป็นเอกะของพระผู้สร้าง เมื่อพวกเขาพิจารณาแล้วก็จะรู้ว่าพระผู้สร้างชั้นฟ้าและแผ่นดินนั้น ย่อมจะทำให้มนุษย์กลับฟื้นคืนชีพขึ้นมาจากหลังจากที่พวกเขาได้ตายไปแล้ว

⁵ คือเราจะให้แผ่นดินสูบเช่นที่เราได้ทำกับกอรูน หรือจะให้ชิ้นส่วนจากท้องฟ้าหล่นลงมาเหมือนอย่างที่ เราได้ทำกับชาวอัลลอญกะฮ์ แล้วพวกเขาจะหนีไปทางไหน?

⁶ นักตีฟซีรอฮ์อธิบายว่า ความโปรดปรานหมายถึงการเป็นนะบี การประทานคัมภีร์อัลกุรอาน การให้ภูเขาและนกเข่งซ็อดดีพร้อมกับเขา การทำให้เหล็กอ่อน และการสอนให้เขารู้จักท่าเลื้อยเกาะ

พร้อมกับเขาและนกด้วย¹ และเราได้ทำให้
เหล็กอ่อนสำหรับเขา

11. เจ้าจงทำสื่อเกราะและทำห้วงของมันเป็นให้
ได้สัดส่วน² และพวกเจ้าจงทำความดีเถิด แท้
จริง ข้าพเจ้าเห็นสิ่งที่พวกเจ้ากระทำ

12. และเราได้ให้มีลมพัดแก่สลัยมาน ซึ่งมัน
จะพัดไปในยามเช้าเป็นเวลาหนึ่งเดือน และ
มันจะพัดกลับในยามเย็นเป็นเวลาหนึ่งเดือน³
และเราได้ให้ไหลมาแก่เขาซึ่งตาน้ำของเหล็ก⁴
(คือให้ทองเหลืองที่หลอมตัวเป็นตาน้ำไหลมา
สำหรับสลัยมาน) ในหมู่ภูมินั้น มีผู้ทำงานอยู่
เบื้องหน้าเขาด้วยอนุมัติแห่งพระเจ้าของเขา⁵
และผู้ใดในหมู่พวกเขาหันหน้าจากพระบัญชาของ
เรา⁶ เราจะให้เขาล้มรสการลงโทษที่มีไฟลุก
โชติช่วง

أَنْعَمَلْ سَعِيًّا وَذَرَفِي السَّرْدِ وَأَعْمَلُوا
صَلِحًا إِنِّي بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿١١﴾

وَلَسَلَّمْنَا الَّرِيحَ غَدُوًّا شَهْرًا وَرَوْحًا شَهْرًا
وَأَسَلْنَا لَهُ عَيْنَ الْقَظْرِ وَمِنَ الْجِبْنِ مَنْ يَعْمَلُ
بَيْنَ يَدَيْ بِلَادِنِ رَبِّيهِ وَمَنْ يَرْجُ مِنْهُمْ عَنْ أَمْرِنَا
نَذِقْهُ مِنْ عَذَابِ السَّعِيرِ ﴿١٢﴾

¹ อิบน์อับบาสกล่าวว่า นกจะกล่าวตีสบิหฺเมื่อเขากล่าว และเมื่อเขาอ่านคัมภีร์สัตว์ทุกชนิดจะหยุดฟังการ
อ่านของเขา และจะร้องไห้เมื่อเขาร้องไห้

² ก้อดาตะฮุกกล่าวว่า อัลลอฮฺทรงทำให้เหล็กอ่อนโดยไม่ต้องใช้ไฟหลอมหรือซ้อนทุบตี และเขาเป็นคน
แรกที่ประดิษฐ์คิดทำสื่อเกราะ ซึ่งอัลลอฮฺทรงกล่าวไว้ในอายะฮ์ที่ 80 ของซูเราะฮ์อัลอัมบียาฮ์ ที่ว่า “และ
เราได้สอนเขาให้รู้จักการทำสื่อเกราะแก่พวกเจ้า เพื่อป้องกันพวกเจ้าจากการรบกวน...”

³ นักตีฟซีรกล่าวว่า อัลลอฮฺ ตะอาลา ทรงให้ลมพัดภายใต้การบัญชาของสลัยมาน โดยที่ลมพัดในระยะ
ทางไกลภายในเวลาอันจำกัด หอบเอากองทหารของเขาออกจากเมืองหนึ่งไปยังอีกเมืองหนึ่ง ซึ่งอยู่ห่าง
ออกไปเป็นระยะทางเดินเท้าหนึ่งเดือน แต่ลมจะหอบเอาไปเพียงครึ่งวันเท่านั้น

⁴ นักตีฟซีรกล่าวว่า อัลลอฮฺ ตะอาลา ทรงให้ทองเหลืองละลายแก่สลัยมาน เช่นเดียวกับที่พระองค์ทรง
ให้เหล็กอ่อนแก่ดาวิด โดยเป็นสัญญาณและสิ่งมหัศจรรย์อันชัดเจน

⁵ ทั้งหมดนั้นเป็นไปตามพระบัญชาและการประทานความสะดวกของอัลลอฮฺแก่บ่าวของพระองค์

⁶ คือไม่เชื่อฟังสลัยมาน

13. พวกเขา (ญิน) ทำงานให้เขา (สุลัยมาน) ตามที่เขาต้องการ (เช่นสร้าง) ปราสาทหลายแห่งที่สูงตระหง่าน และบรรดาหุ่นจำลอง¹ และบรรดาโคมใส่อาหารมีขนาดเท่าบ่อน้ำ และบรรดาหม้อสำหรับหุงอาหารตั้งอยู่กับที่² พวกเขาจึงทำงานเกิด วงศ์วานของดาอูดเอ๋ย! ด้วยการขอบคุณ³ และส่วนน้อยแห่งปวงบ่าวของเราที่เป็นผู้ขอบคุณ

14. ครั้นเมื่อเราได้กำหนดความตายแก่เขา มิได้มีสิ่งใดบ่งชี้แก่พวกเขาถึงความตายของเขา นอกจากปลวกได้ตื้นตะกนไม้เท้าของเขา⁴ ดังนั้น เมื่อเขาล้มลงพวกญินก็รู้อย่างชัดเจนว่าหากพวกเขา⁵ในสิ่งพินญาณวิสัยแล้ว⁵ พวกเขาจะไม่ต้องมาทนทุกข์ทรมานที่หน้าอดสูเช่นนั้น⁶

يَعْمَلُونَ لَهُ مَا يَشَاءُ مِنْ مَحْرَبٍ وَنَسِيلٍ وَجِفَانٍ
كَالْجُؤَابِ وَقُدُورٍ رَاسِيَتٍ أَعْمَلُوا آلَ دَاوُدَ
شُكْرًا وَقَلِيلٌ مِنْ عِبَادِيَ الشَّكُورُ ﴿١٣﴾

فَلَمَّا فَضَيَّعْنَا عَلَيْهِ الْمَوْتَ مَا دَلَّهُمْ عَلَى مَوْتِهِ
إِلَّا دَابَّةُ الْأَرْضِ تَأْكُلُ مِنْسَأَتَهُ
فَلَمَّا خَرَّ تَبَيَّنَ الْجِنُّ أَنْ لَوْ كَانُوا يَعْلَمُونَ
الْغَيْبَ مَا لَبِثُوا فِي الْعَذَابِ الْمُهِينِ ﴿١٤﴾

¹ คือหุ่นจำลองชนิดแปลก ๆ จากทองเหลืองและแก้ว (ในสมัยนั้นรูปปั้นไม่เป็นที่ต้องห้าม)

² หม้อใบใหญ่ ๆ ตั้งอยู่กับที่เคลื่อนไปไหนมาไหนไม่ได้

³ ด้วยการจงรักภักดีต่ออัลลอฮ์ ตะอาลา เป็นการขอบคุณพระองค์ที่ได้ประทานความโปรดปรานอันยิ่งใหญ่และเกียรติอันมากมาย

⁴ คือพวกพ้องของท่านและพวกญินก็ไม่รู้ระแคะระคายมาก่อนเลยถึงการตายของสุลัยมาน พวกก็อดยานีย์ให้ความหมาย “ดาบะตุลอิรฎี” (ปลวก) ว่าหมายถึง “เราะฮุบะอาม” บุตรของสุลัยมาน เพราะอาณาจักรของสุลัยมานอ่อนอำนาจลงในสมัยของบุตรคนนี้ และความหมาย “มินสะอะตุฮ์” (ไม้เท้า) นั้น คืออำนาจของเขา

⁵ คือตามที่มีกรกล่าวอ้างกันว่าพวกญินรู้ในสิ่งเร้นลับ

⁶ นักตีฟซริกกล่าวว่า สุลัยมานได้ยินละหมาดอยู่ที่แท่นใช้ไม้เท้ายัน เขายืนตายอยู่ในสภาพเช่นนั้นเป็นเวลาถึงหนึ่งปี พวกญินไม่รู้และได้ทำงานหนักอยู่เช่นนั้น โดยที่พวกเขาคิดกันว่านะบีสุลัยมานยังมีชีวิตอยู่

15. โดยแน่นอน สำหรับพวกสะบะอ์นั้นมีสัญญาอันหนึ่งในที่อาศัยของพวกเขา¹ มีสวนสองแห่งทางขวาและทางซ้าย พวกเขาจงบริโภคนอกจากปัจจัยยังชีพของพระเจ้าของพวกเขา และจงขอบคุณต่อพระองค์ อันเป็นดินแดนที่อุดมสมบูรณ์² และมีพระเจ้าผู้ทรงอภิ

لَقَدْ كَانَ لِسَبَإٍ فِي مَسْكِنِهِمْ آيَةٌ جَنَّاتٍ عَنْ يَمِينٍ
وَشِمَالٍ كُلُوا مِنْ رِزْقِ رَبِّكُمْ وَاشْكُرُوا لِلَّهِ بَلَدَةً
طَيِّبَةً وَرَبُّ غَفُورٌ ﴿١٥﴾

16. แต่พวกเขาได้ผินหลัง ดังนั้น เราจึงปล่อยน้ำจากเขื่อนให้ท่วมพวกเขา³ และเราได้เปลี่ยนให้พวกเขาสวนสองแห่งของพวกเขา แทนสวนอีกสองแห่ง⁴ มีผลไม้ขมและต้นไม้พุ่ม และต้นไม้พุทราบ้างเล็กน้อย

فَأَعْرَضُوا فَأَرْسَلْنَا عَلَيْهِم سَيْلَ الْعَرِمِ
وَبَدَّلْنَاهُمْ بِجَنَّتَيْهِمْ جَنَّتَيْنِ ذَوَاتِ أُكُلٍ خَمْطٍ
وَأَثَلٍ وَشَجَرٍ مِّن سِدْرٍ قَلِيلٍ ﴿١٦﴾

17. เช่นนั้นแหละ เราได้ตอบแทนพวกเขา เนื่องจากพวกเขาเนรคุณ และเรามีได้ลงโทษผู้ใด (ด้วยการลงโทษอย่างรุนแรงเช่นนี้) นอกจากพวกเนรคุณ⁵

ذَلِكَ جَزَاءُ الَّذِينَ كَفَرُوا
وَهُلْ يُجْزَىٰ إِلَّا الْكٰفِرُونَ ﴿١٧﴾

¹ ในประเทศเยเมน คือมีสัญญาอันยิ่งใหญ่ที่ขึงถึงเดซานาภาพของพระองค์ ในการตอบแทนผู้กระทำความดีและความชั่วตามผลงานของเขา เมื่อชาวเมืองสะบะอ์ได้เนรคุณต่อความโปรดปรานของอัลลอฮ์ พวกเขาจึงถูกทำลายอำนาจให้หมดสิ้นไป และกระจัดกระจายไป

² ก้อตาดะฮุกกล่าวว่า สวนสองแห่งของพวกเขาเป็นต้นไม้ที่ร่มรื่น และมีดอกผลอย่างมากมางดงามเมื่อสตรีเดินผ่านไปโดยมีกระจาดทูนอยู่บนศีรษะ ผลไม้จะหล่นลงมาเต็มกระจาดโดยไม่ต้องเก็บเกี่ยว เพราะความสูงอมของมันและความที่มันมีอย่างมากมาย

³ คือเมื่อพวกเขาไม่เชื่อฟัง ไม่จงรักภักดี ไม่ขอบคุณต่ออัลลอฮ์ และไม่ปฏิบัติตามข้อใช้ข้อห้ามของบรรดา รอสูลของพระองค์ เราจึงปล่อยน้ำจากเขื่อนไปทำลายเรือสวนและบ้านช่องของพวกเขา

⁴ คือเราได้เปลี่ยนสวนสองแห่งที่อุดมสมบูรณ์เป็นสวนสองแห่งที่แห้งแล้ง เป็นต้นไม้พุ่มเล็ก ๆ และผลของมันขม

⁵ มุญาฮิดกล่าวว่า จะไม่มีการลงโทษนอกจากการเนรคุณ เพราะมุอิมินนั้นอัลลอฮ์จะทรงลบล้างความผิดของเขา ส่วนกาฟิรนั้นพระองค์จะทรงตอบแทนการงานของเขาด้วยความชั่วของเขาที่ได้กระทำไว้

18. ระหว่างพวกเขาและระหว่างหัวเมืองต่าง ๆ ซึ่งเราได้ให้ความจำเริญในนั้น เราได้ให้มีขึ้นซึ่งหัวเมืองที่เด่นชัด¹ และเราได้กำหนดการเดินทางไว้ในนั้น² พวกเขาจึงเดินทางไปตามนั้นเกิด ทั้งกลางวันและกลางคืนอย่างปลอดภัย³

19. แล้วพวกเขาได้พูดว่า “ข้าแต่พระเจ้าของเรา! ขอพระองค์ได้ทรงทำให้การเดินทางของเรายืดยาวขึ้น”⁴ และพวกเขาได้อธรรมต่อตัวพวกเขาเอง ดังนั้น เราจึงได้ทำให้พวกเขาเป็นเรื่องเล่าขานติดต่อกันมา⁵ และเราได้ทำให้พวกเขาแตกสลายกระจัดกระจายกันออกไป แท้จริงในการนี้ย่อมเป็นสัญญาณมากมายอย่างแน่นอนแก่ทุกคนผู้อดทน ผู้กตัญญู⁶

وَجَعَلْنَا بَيْنَهُمْ وَبَيْنَ الْقُرَىٰ الَّتِي بَرَكْنَا فِيهَا قُرَىٰ ظَهْرَهُ ۚ وَقَدَرْنَا فِيهَا السَّيْرَ سِيرًا وَيُسِيرُوا فِيهَا لِيَالِي ۖ وَأَيَّامًا آمِنِينَ ﴿١٨﴾

فَقَالُوا رَبَّنَا بَاعِدْ بَيْنَ أَسْفَارِنَا وَظَلَمُوا أَنفُسَهُمْ فَجَعَلْنَاهُمْ أَحَادِيثَ وَمَزَّقْنَاهُمْ كُلَّ مُمَرِّقٍ ۚ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّكُلِّ صَبَّارٍ شَكُورٍ ﴿١٩﴾

¹ เราได้ทำให้หมู่บ้านติดต่อกันไปเป็นหัวเมืองที่เด่นชัด ตั้งแต่เมืองสะบะอ์ของเยเมนไปจนกระทั่งถึงเมืองต่างๆ ในประเทศซาม เป็นที่รู้จักกันในหมู่นักเดินทาง

² เราได้กำหนดการเดินทางระหว่างหมู่บ้านหนึ่งไปยังอีกหมู่บ้านหนึ่ง คือเป็นระยะทางและเวลา

³ จึงเดินทางระหว่างหมู่บ้านเหล่านั้นตามความพอใจ ในเวลากลางวันหรือกลางคืนอย่างปลอดภัย โดยไม่ต้องแบกสะเบียงไปด้วย เพราะความอุดมสมบูรณ์ตามหมู่บ้านเหล่านั้น

⁴ คือเมื่อพวกเขาเบื่อหน่ายต่อความสุขสบาย ก็วิงวอนขอให้หมู่บ้านที่อยู่ใกล้ๆ กันนั้นห่างไกลออกไปเพื่อพวกเขาจะได้เดินทางท่ามกลางทะเลทราย และจัดเตรียมสัมภาระของการเดินทาง อัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงตอบรับอย่างฉับพลันด้วยการทำลายหมู่บ้านเหล่านั้น และทำให้มันเป็นหมู่บ้านร้างไร้ผู้คนและเป็นทะเลทราย

⁵ ในยุคหลังๆ

⁶ จุดมุ่งหมายในการกล่าวถึงสะบะอ์นี้ก็เพื่อเป็นการเตือนมนุษย์ มิให้เนรคุณต่อนิอมะฮ์และมิให้เกิดขึ้นแก่พวกเขา เหมือนกับที่ได้เกิดมาแล้วในอดีต

20. และโดยแน่นอน อิบลิสได้ทำให้การนึกคิดของมันเป็นต่อพวกเขาเป็นจริง¹ ดังนั้นพวกเขาจึงได้ปฏิบัติตามมัน เว้นแต่ส่วนน้อยของบรรดาผู้ศรัทธาเท่านั้น

وَلَقَدْ صَدَقَ عَلَيْهِمْ لَيْلَىٰ ظَنُّهُ، فَاتَّبَعُوهُ إِلَّا فَرِيقًا مِّنَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٢٠﴾

21. และมันไม่มีอำนาจใดๆ เหนือพวกเขา² เว้นแต่เพื่อเราจะได้รู้ว่าผู้ใดศรัทธาต่อวันปรโลก จากผู้ที่เขามีความสงสัยในเรื่องนั้น³ และพระเจ้าของเจ้านั้นเป็นผู้ทรงดูแลคุ้มครองทุกสิ่งทุกอย่าง⁴

وَمَا كَانَ لَهُ عَلَيْهِم مِّن سُلْطَانٍ إِلَّا لِيَعْلَمَ مَن يُّؤْمِنُ بِآخِرَتِهِ مَن هُوَ مِنهَا فِي شَكٍّ وَرَبُّكَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ حَفِيظٌ ﴿٢١﴾

22. จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) พวกท่านจงวิงวอนต่อบรรดาที่พวกท่านจินตนาการ (ว่าเป็นพระเจ้า)⁵ อื่นจากอัลลอฮ์ พวกมันมิได้ครอบครองแม้แต่ น้ำหนักเพียงเท่าธุลีในชั้นฟ้าทั้งหลาย และแผ่นดินและพวกมันมิได้มีหุ้นส่วนในทั้งสองนั้น⁶ และสำหรับพระองค์นั้นมิได้มีผู้ช่วยเหลือมาจากพวกมัน

قُلْ ادْعُوا الَّذِينَ زَعَمْتُمْ مِن دُونِ اللَّهِ لَا يَمْلِكُونَ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ فِي السَّمَوَاتِ وَلَا فِي الْأَرْضِ وَمَا لَهُمْ فِيهَا مِن شَرِكٍ وَمَا لَهُم مِّنْهُم مِّن ظَهِيرٍ ﴿٢٢﴾

23. การชะฟาอะฮ์⁷ จะไม่เกิดประโยชน์อันใด ณ ที่พระองค์ นอกจากผู้ที่พระองค์ทรงอนุญาตแก่เขา จนกระทั่งเมื่อความหวาดกลัวได้คลาย

وَلَا تَنفَعُ الشَّفَاعَةُ عِنْدَهُ إِلَّا لِمَن أَذِنَ لَهُ، حَتَّىٰ إِذَا فُزِعَ عَن قُلُوبِهِمْ قَالُوا مَاذَا قَالَ رَبُّكُمْ قَالُوا الْحَقُّ وَهُوَ الْعَلِيُّ الْكَبِيرُ ﴿٢٣﴾

¹ คืออิบลิสได้สาบานไว้ว่า “และแน่นอนข้าพระองค์จะทำให้พวกเขาทั้งหมดหลงผิด” และในที่สุดสิ่งที่มันนึกคิดไว้นั้นก็เป็นความจริงขึ้นมา คือพวกที่หลงผิดไปปฏิบัติตามมัน

² ในการหลอกลวงและการกระชิบกระชาบของมัน

³ คือไม่ศรัทธาต่อวันปรโลก แล้วเราก็จะได้ตอบแทนแก่ทุกคนด้วยผลงานของเขา

⁴ ไม่มีกิจการงานใดๆ ของปวงบ่าวจะซ่อนเร้นไปจากความรู้ของพระองค์

⁵ คือจงวิงวอนขอต่อพวกมันให้นำความดีต่างๆ มาให้พวกท่าน และให้พวกมันคุ้มกันพวกท่านจากอันตรายต่างๆ

⁶ พวกมันไม่มีอำนาจใดๆ ที่จะให้ความคุ้มครองในเรื่องใดๆ ในจักรวาลนี้

⁷ โปรดดูคำอธิบายเรื่องการชะฟาอะฮ์ ในเชิงอรรถของอายะฮ์ที่ 109 ซูเราะฮ์ญุซฮ์ฮา

จากจิตใจของพวกเขา¹ พวกเขากล่าวว่า พระเจ้า
ของพวกท่านได้ตรัสอะไรนะ พวกเขากล่าวว่า
ลัทธิธรรม² และพระองค์เป็นผู้ทรงสูงสุด ผู้ทรง
ยิ่งใหญ่

24. จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) ใครเป็นผู้ประทาน
ปัจจัยยังชีพแก่พวกท่าน จากชั้นฟ้าทั้งหลายและ
แผ่นดิน³ จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) ว่าอัลลอฮ์
และแท้จริงไม่เราก็คือพวกท่านแน่นอน ที่อยู่บน
แนวทางที่ถูกต้อง หรืออยู่ในการหลงผิดอย่าง
ชัดแจ้ง

25. จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) พวกท่านจะไม่ถูก
สอบถามเกี่ยวกับที่เราทำผิด และเราก็จะไม่ถูก
สอบถามเกี่ยวกับที่พวกท่านกระทำ⁴

26. จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) พระเจ้าของเราจะ
ทรงรวบรวมพวกเราทั้งหมด⁵ แล้วพระองค์จะ
ทรงตัดสินระหว่างพวกเราด้วยความจริง และ
พระองค์คือผู้ทรงตัดสิน ผู้ทรงรอบรู้⁶

27. จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) พวกท่านจงแสดง
ให้ฉันเห็น บรรดาที่พวกท่านได้นำไปตั้งเป็น

﴿قُلْ مَنْ رَزَقُكُمْ مِنَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ
قُلْ لِلَّهِ وَإِنَّا أَوْلِيَاكُمْ لَعَلَّاهُدَى
أَوْ فِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ ﴿٤١﴾﴾

﴿قُلْ لَأَسْأَلَنَّكُمْ عَمَّا أَجْرَمْنَا
وَلَأَسْأَلَنَّ عَمَّا تَعْمَلُونَ ﴿٤٢﴾﴾

﴿قُلْ يَجْمَعُ بَيْنَنَا رَبُّنَا ثُمَّ يَفْتَحُ بَيْنَنَا بِالْحَقِّ
وَهُوَ الْفَتَّاحُ الْعَلِيمُ ﴿٤٣﴾﴾

﴿قُلْ أَرَأَيْتُمُ الَّذِينَ اتَّخَذُوا كَلْبًا
هُوَ اللَّهُ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿٤٤﴾﴾

¹ คือจากจิตใจของมะลาอิกะฮ์และบรรดานะบี

² หมายถึงว่าพระองค์ทรงอนุญาตให้แก่พวกเขา เพื่อให้ความช่วยเหลือแก่บรรดามุอมีน

³ จากชั้นฟ้าทั้งหลายหมายถึงการให้ฝนตกลงมา และจากแผ่นดินหมายถึงให้พืชผลผักผลไม้งอกออกมา

⁴ คือพวกท่านจะไม่ถูกเอาโทษในสิ่งที่เรากระทำผิด และเราก็จะไม่ถูกเอาโทษในสิ่งที่พวกท่านกระทำผิด
ทุกคนจะได้รับโทษในสิ่งที่ตนกระทำ นี่คือคำพูดที่มีมรรยาทมีอภัยค้ำในการโต้เถียงกัน

⁵ ในวันกิยามะฮ์

⁶ ผู้ทรงตัดสินอย่างยุติธรรม พระองค์จะไม่ทรงอธรรมแก่ผู้ใด พระองค์ทรงรอบรู้สถานะของปวงบ่าวจะ
ทรงให้ผู้อยู่บนความจริงได้เข้าสวนสวรรค์ และให้ผู้อยู่บนความเท็จได้เข้านรก

ภาคีร่วมกับพระองค์¹ ไม่ดอก!² พระองค์คือ
อัลลอฮ์ ผู้ทรงอำนาจ ผู้ทรงปรีชาญาณ

28. และเรามีได้ส่งเจ้ามาเพื่ออื่นใด เว้นแต่เป็นผู้
ผู้แจ้งข่าวดีและเป็นผู้ตักเตือนแก่มนุษย์ทั้งหลาย³
แต่ว่าส่วนมากของมนุษย์ไม่รู้

29. และพวกเขา กล่าวว่า เมื่อใดเล่าสัญญาณนี้
(จะมาถึง) หากพวกท่านเป็นผู้สัตย์จริง⁴

30. จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) สำหรับพวกท่านมี
กำหนดวันวันหนึ่ง ซึ่งพวกท่านจะขอผ่อนผัน
ให้ล่าช้าสักระยะหนึ่งก็ไม่ได้ และจะร่นเวลาให้
เร็วเข้าก็ไม่ได้⁵

31. และบรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธากล่าวว่า เราจะ
ไม่ศรัทธาต่ออัลกุรอานนี้ และต่อสิ่งที่มีมาก่อน
อัลกุรอาน⁶ และหากเจ้า (มุฮัมมัด) ได้เห็น เมื่อ
บรรดาผู้อธรรมจะถูกให้หยุดยืนต่อหน้าพระเจ้า
ของพวกเขา⁷ บางคนในพวกเขาจะกล่าวซัด

وَمَا أَرْسَلْنَاكَ إِلَّا قَوْلًا لِلنَّاسِ بَشِيرًا وَنَذِيرًا
وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٢٨﴾

وَيَقُولُونَ مَتَى هَذَا الْوَعْدُ إِنْ كُنْتُمْ
صَادِقِينَ ﴿٢٩﴾

قُلْ لَكُمْ عِوَادُ يَوْمٍ لَا تَسْتَعْتِرُونَ عَنْهُ سَاعَةً
وَلَا تَسْتَفْتِمُونَ ﴿٣٠﴾

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لَنْ نُؤْمِنَ بِهَذَا الْقُرْآنِ
وَلَا بِالَّذِي بَيْنَ يَدَيْهِ وَتَوَرَّوْا إِذِ الظَّالِمُونَ
مَوْفُوفُونَ عِنْدَ رَبِّهِمْ رَجَعُ بَعْضُهُمْ
إِلَى بَعْضٍ الْقَوْلِ الَّذِينَ كَفَرُوا اسْتَعْصَفُوا

¹ คือบรรดาเจิวัดหรือรูปปั้นต่างๆ ที่พวกท่านตั้งเป็นภาคีร่วมกับพระองค์

² มันมิใช่สิ่งที่พวกท่านอ้างในการตั้งภาคีดอก แต่พระองค์คือพระเจ้าองค์เดียว ทรงเอกะ ทรงมีอำนาจเหนือทุกสิ่งทุกอย่าง

³ เราได้ส่งเจ้ามาแก่มวลมนุษย์ เพื่อตักเตือนเรื่องการลงโทษของเรา หากพวกเขาฝ่าฝืนและปฏิเสธ และแจ้งข่าวดีถึงการตอบแทนในผลงานที่ดี หากพวกเขาเชื่อฟังและศรัทธา

⁴ คือพวกมุชริกีนกล่าวเป็นเชิงเย้ยหยันว่า เมื่อใดเล่าการลงโทษจะเกิดขึ้น หากพวกท่านเป็นผู้สัตย์จริงในคำพูด

⁵ สำหรับพวกท่านมีเวลาจำกัดเฉพาะสำหรับการลงโทษที่จะมีมา ซึ่งอัลลอฮ์ทรงกำหนดไว้แล้วจะไม่ล่าช้าและไม่เร็วเกินกำหนด

⁶ คือคัมภีร์ต่างๆ ที่ถูกประทานมาก่อน ซึ่งบอกกล่าวถึงเรื่องการฟื้นคืนชีพและวันชุมนุม

⁷ คือสภาพของบรรดาผู้อธรรมที่ปฏิเสธต่อวันปรโลก กำลังถูกสอบสวนคิดบัญชีถึงผลงานของพวกเขา

ถ้อยคำแก่อีกคนหนึ่ง¹ บรรดาผู้อ่อนแอกว่า (ลูกน้อง) กล่าวแก่บรรดาผู้ที่ยังยะโส (หัวหน้า) ว่า หากมิใช่พวกท่านแล้ว² แน่نون พวกเราคงได้เป็นผู้ศรัทธากันแล้ว

32. บรรดาผู้ที่ยังยะโส (หัวหน้า) ก็กล่าวแก่บรรดาผู้อ่อนแอ (ลูกน้อง) ว่า พวกเรานะหรือที่ได้เห็นวงเหี่ยวพวกท่านจากแนวทางที่ถูกต้องหลังจากที่มันได้มีมายังพวกท่าน³ มิใช่เช่นนั้น แต่พวกท่านเองเป็นผู้กระทำผิด

33. บรรดาผู้อ่อนแอ (ลูกน้อง) กล่าวแก่บรรดาผู้ที่ยังยะโส (หัวหน้า) ว่า มิใช่เช่นนั้นดอก! แต่มันเป็นแผนการทั้งกลางคืนและกลางวัน⁴ เมื่อพวกท่านใช้ให้พวกเราปฏิบัติศรัทธาต่ออัลลอฮ์ และให้เราตั้งภาคีคู่เคียงกับพระองค์ และพวกเขาจะซ่อนความสำนึกผิดเมื่อพวกเขาได้เห็นการลงโทษ⁵ และเราได้คล้องพันธนาการที่คอของบรรดาผู้ปฏิบัติศรัทธา⁶ พวกเขาจะไม่ได้รับการตอบแทนใดๆ นอกจากที่พวกเขาได้กระทำไว้

34. และเรามีได้ส่งผู้ตักเตือนคนใดไปยังเมืองใด⁷ นอกจากบรรดาผู้ฟุ่มเฟือยของมันจะกล่าว

لِلَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا لَوْلَا اَنْتُمْ لَكُنَّا مُؤْمِنِينَ ﴿٣١﴾

قَالَ الَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا لِلَّذِينَ اسْتَضَعِفُوا
اَنْحَن صَدَدٌ ذَكَرْنَا عَنْ اَهْدَىٰ بَعْدَ اِذْ جَاءَ كُر
بَلْ كُنْتُمْ مُجْرِمِينَ ﴿٣٢﴾

وَقَالَ الَّذِينَ اسْتَضَعِفُوا لِلَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا
بَلْ مَكْرَ الْاَيْدِي وَالنَّهَارِ اِذْ تَأْمُرُونَا اَنْ نَّكْفُرَ بِاللّٰهِ
وَنَجْعَلَ لَهٗۥ اٰنْدَادًا وَاَسْرُوا التَّدَاٰمَةَ لَمَّا رَاُوْا
الْعَذَابَ وَاَعْتَدْنَا لِلَّذِينَ كَفَرُوْا
هَلْ يُجْزَوْنَ اِلَّا مَا كَانُوْا يَعْمَلُوْنَ ﴿٣٣﴾

وَمَا اَرْسَلْنَا فِي قَرْيَةٍ مِّن نَّبِيٍّ اِلَّا قَالَ مُتْرَفُوْهَا
اِنَّا بَعْدُ اُرْسِلْتُمْ بِهِۦ كٰفِرُوْنَ ﴿٣٤﴾

¹ คือกล่าวประณามขัดทอดซึ่งกันและกัน

² หากมิใช่การแนะนำให้หลงผิดของพวกท่านแล้ว

³ คือพวกเรานะหรือที่ห้ามพวกท่านมิให้ศรัทธา หลังจากมันได้เป็นที่ประจักษ์แจ้งมายังพวกท่านแล้ว

⁴ คือมันเป็นการวางแผนของพวกท่าน ให้เราปฏิบัติตามทั้งกลางคืนและกลางวัน

⁵ คือทั้งสองฝ่ายจะซ่อนความเสียใจ สำนึกผิด ที่ได้ปฏิบัติศรัทธา และกลัวว่าจะถูกตำหนิ

⁶ คือนอกจากถูกลงโทษด้วยไฟนรกแล้ว ยังถูกคล้องคอด้วยโซ่อีกด้วย

⁷ เพื่อตักเตือนพวกเขาถึงการลงโทษของเรา หากพวกเขาปฏิบัติศรัทธา

ว่า แท้จริง เราเป็นผู้ปฏิเสธศรัทธาในสิ่งที่พวก
ท่านถูกส่งมา¹

35. และพวกเขาได้กล่าวอีกว่า พวกเรามีทรัพย์สิน
สินและลูกหลานมากกว่า และพวกเราจะไม่ถูก
ลงโทษ²

36. จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) แท้จริง พระเจ้าของ
ฉันทรงแผ่ปัจจัยยังชีพแก่ผู้ที่พระองค์ทรงประ-
สงค์ และทรงให้คับแคบ แต่ว่าส่วนมากของ
มนุษย์ไม่รู้³

37. และมีไชทรัพย์สินสินของพวกเจ้า และมีไช
ลูกหลานของพวกเจ้า ที่จะทำให้พวกเจ้าใกล้ชิด
สนิทกับเรา นอกจากผู้ศรัทธาและกระทำความ
ดี ดั่งนั้นชนเหล่านั้น สำหรับพวกเขาจะได้รับการ
ตอบแทนเป็นสองเท่า ตามที่พวกเขาได้
กระทำไว้⁴ และพวกเขาจะพำนักอยู่ในสวน
สวรรค์อย่างผู้ปลอดภัย

وَقَالُوا لَنْ نَكْفُرَ أَمْوَالًا وَأَوْلَادًا
وَمَا نَحْنُ بِمُعَذَّبِينَ ﴿٣٥﴾

قُلْ إِنَّ رَبِّي يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَنْ يَشَاءُ وَيَقْدِرُ وَلَكِنَّ
أَكْثَر النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٣٦﴾

وَمَا أَمْوَالُكُمْ وَلَا أَوْلَادُكُمْ بِالَّتِي تُقَرِّبُكُمْ عِنْدَنَا
رُزْقًا إِلَّا مَنْ آمَنَ وَعَمِلَ صَالِحًا فَأُولَئِكَ
لَهُمْ جَزَاءُ الضَّعِيفِ بِمَا عَمِلُوا وَهُمْ فِي الْغُرُفَاتِ
ءَامِنُونَ ﴿٣٧﴾

¹ ก้อตาดะฮุกกล่าวว่า บรรดาผู้ฟุ่มเฟือยคือบรรดาหัวหน้าชั่ว ๆ ของพวกเขา ซึ่งพวกเขาจะรีบปฏิเสธศรัทธา
ต่อบรรดานะบี จุดมุ่งหมายของอายะฮ์นี้ก็เพื่อเป็นการปลอบใจทำงานนะบี คือสลัลลฮูอะลัยฮิวะซัลลัม
ต่อการปฏิเสธศรัทธาของบรรดาหัวหน้ากูเรช

² คือมีมากกว่าบรรดาผู้ศรัทธาที่อ่อนแอเหล่านั้น และพวกเราจะไม่ถูกลงโทษ เพราะพระองค์ทรงโปรด
ปรานพวกเรา หากพระองค์ไม่ทรงโปรดพวกเราแล้ว พระองค์ก็จะไม่ทรงประทานริชกีให้เราอย่างกว้าง
ขวาง นั้นเป็นการเปรียบเทียบที่เข้าข้างตัวเอง

³ ความจริงเรื่องริชกีก็กว้างขวางหรือคับแคบ มิใช่เป็นการซึ่งไปถึงความโปรดปรานของอัลลอฮฺบางที่อัลลอฮฺ
ทรงให้ริชกีก็กว้างขวางแก่พวกกาเฟรและผู้ทรยศฝ่าฝืน และทรงให้คับแคบแก่มุอฺมินและผู้จงรักภักดี เพื่อ
เป็นการทดสอบพวกท่านอย่าได้นึกคิดเลยว่ การมีทรัพย์สินสมบัติและลูกหลานมากมายเป็นการซึ่งไปถึง
ความรักและความสุข หากแต่ว่าทั้งหมดนั้นขึ้นอยู่กับอีกมะฮฺสุและพระประสงค์ของพระองค์

⁴ คือความดีอันหนึ่งจะเพิ่มเป็นสิบเท่าหรือมากกว่านั้น จนกระทั่งถึง 700 เท่า

38. และบรรดาผู้มุ่งมันเพื่อทำลายล้างสัญญาณ
ทั้งหลายของเรา คนเหล่านี้จะถูกนำมาอยู่ต่อ
หน้า (เรา) ในการลงโทษ¹

39. จงกล่าวเถิด แท้จริง พระเจ้าของฉันทรง
แผ่ปัจจัยยังชีพแก่ผู้ที่พระองค์ทรงประสงค์จาก
ปวงบ่าวของพระองค์ และทรงให้คับแคบแก่
เขา² และอันใดที่พวกเขาบริจาคจากสิ่งใดก็ดี
พระองค์จะทรงทดแทนมัน³ และพระองค์นั้น
ทรงเป็นผู้ดีเลิศแห่งบรรดาผู้ประทานปัจจัย
ยังชีพ⁴

40. และวันที่พระองค์จะทรงรวบรวมพวกเขา
ทั้งหมด แล้วพระองค์จะตรัสแก่มะลาอิกะฮ์ว่า
พวกเขาเหล่านั้นนะหรือที่เคารพภักดีต่อพวก
เจ้า?⁵

وَالَّذِينَ يَسْعَوْنَ فِي آيَاتِنَا مُعْجِرِينَ أُولَٰئِكَ
فِي الْعَذَابِ مُخَضَّرُونَ ﴿٣٨﴾

قُلْ إِنْ رَفِيَ يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَنْ يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ
وَيَقْدِرُ لَهُ، وَمَا أَنْفَقْتُمْ شَيْئًا وَفَهُوَ يَخْلِفُهُ،
وَهُوَ خَيْرُ الرَّزَاقِينَ ﴿٣٩﴾

وَيَوْمَ يَحْشُرُهُمْ جَمِيعًا ثُمَّ يَقُولُ لِلْمَلَائِكَةِ
أَهْلًا أَمْ لَا، يَا أَمْ كَرُكًا أَمْ يَعْبُدُونَ ﴿٤٠﴾

¹ เมื่อกล่าวถึงการตอบแทนแก่บรรดามุอิมิน ในอายะฮ์นี้ก็ได้กล่าวถึงการลงโทษแก่บรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธา เพื่อให้เป็นที่ประจักษ์ชัดและแตกต่างระหว่างการตอบแทนทั้งสองชนิด

² อายะฮ์นี้ได้กล่าวซ้ำกับอายะฮ์ที่ 36 แต่มีจุดมุ่งหมายแตกต่างกัน จุดมุ่งหมายของอายะฮ์ก่อนหมายถึงถึงพวกกุฟฟาร แต่ในที่นี้เป็นการสนับสนุนให้บรรดามุอิมินบริจาค

³ คือสิ่งที่พวกเจ้าบริจาคออกไปในทางของอัลลอฮ์ จะมากหรือน้อยก็ตาม อัลลอฮ์จะทรงตอบแทนให้พวกเจ้าไม่เร็วก็ช้า

⁴ คือการประทานให้ของพระองค์ไม่มีขอบเขต นักตฟซีรอธิบายว่า ในเมื่อการอีมานและการกระทำความดีเป็นการทำให้พวกมีความใกล้ชิดกับพระเจ้าของเขาแล้ว ก็จะทำให้ความดีของเขาเพิ่มพูนขึ้นอีกด้วย ดังนั้นความสุขในโลกอาคิเราะฮ์ก็จะไม่ขัดแย้งกับความกว้างขวางของปัจจัยยังชีพในโลกดุนยานี้ เพราะบางทีคนที่ดี (ซอและห) จะได้รับบริษัที่เพิ่มพูนในโลกนี้ พร้อมกับจะได้รับการตอบแทนที่สมบูรณ์ยิ่งในโลกอาคิเราะฮ์ตามสัญญาณของพระองค์

⁵ เป็นคำตรัสของอัลลอฮ์แก่มะลาอิกะฮ์ และเป็นการประณามแก่พวกกุฟฟาร ทั้ง ๆ ที่พระองค์ทรงรู้ว่ามะลาอิกะฮ์นั้นเป็นผู้บริสุทธิ์จากการกล่าวอ้างเช่นนั้น

41. พวกเขา (มะลาอิกะฮ์) กล่าวว่า มหาบริสุทธิ์
แห่งพระองค์ท่าน พระองค์ทรงเป็นผู้คุ้มครอง
พวกข้าพระองค์ มิใช่พวกเขา¹ แต่พวกเขา
เคารพภักดีญิน (ชัยฏอน) ส่วนมากของพวก
เขาเป็นผู้ศรัทธาต่อพวกมัน (ชัยฏอน)²

42. ดังนั้น วันหนึ่งบางคนในพวกเจ้าไม่มีอำนาจ
ที่จะให้คุณและให้โทษซึ่งกันและกัน³ และเรา
จะกล่าวแก่บรรดาผู้กระทำความผิดเหล่านั้นว่า พวก
เจ้าจงลิ้มรสการลงโทษของไฟนรก ซึ่งพวกเจ้า
ได้ปฏิเสธมัน

43. และเมื่อบรรดาอายาตอันชัดเจนของเราถูก
อ่านแก่พวกเขา (มุซริกีน) แล้วพวกเขา กล่าวว่า
นี่มิใช่ใครอื่น นอกจากชายคนหนึ่งที่ยุบถ
จะยับยั้งพวกท่าน จากการที่บรรพบุรุษของพวก
ท่านได้เคารพภักดีมาก่อน และพวกเขา กล่าวว่า
นี่มิใช่อะไรอื่น นอกจากเรื่องเท็จที่ถูกอุปโลกน
ขึ้น⁴ และบรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธาได้กล่าวใน
เรื่องของสัจธรรม เมื่อมันได้มีมายังพวกเขาว่า
นี่มิใช่อื่นใดเลย นอกจากเล่าหลออย่างชัดเจน⁵

قَالُوا سُبْحٰنَكَ اَنْتَ وَاٰتٰنَا مِنْ دُوْنِهِمْ بَلْ كَانُوْا
يَعْبُدُوْنَ الْاٰجِنَّ اَكْثَرَهُمْ مُّؤْمِنُوْنَ ﴿١١﴾

قَالِيَوْمَ لَا يَسِيْرُكَ بَعْضُهُمْ لِبَعْضٍ نَّفْعًا وَلَا ضَرًّا
وَنَقُوْلُ لِلَّذِيْنَ ظَلَمُوْا ذُوْقُوْا عَذَابَ
النَّارِ الَّتِيْ كُنْتُمْ بِهَا تُكْفِرُوْنَ ﴿١٢﴾

وَاِذْ اَنْتَلٰى عَلَيْهِمْ اٰيٰتِنَا يَنْتَبِهْنَ قَالُوْا مَا هٰذَا اِلَّا رَجُلٌ
يُرِيْدُ اَنْ يُّصَدِّكُمْ عَنْكُمَا كَانْ يُّعْبَدُ اٰبَاؤَكُمْ وَقَالُوْا
مَا هٰذَا اِلَّا اِفْكٌ مُّفْتَرٍ وَقَالَ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا
لِلْحَقِّ لَمَّا جَاءَهُمْ اِنْ هٰذَا اِلَّا سِحْرٌ مُّبِيْنٌ ﴿١٣﴾

¹ ข้าพระองค์คือข้อปฏิเสธการกล่าวอ้างเช่นนั้น พระองค์ท่านเป็นพระเจ้าของเราอย่างแท้จริง เราขออับบาตะฮ์
ต่อพระองค์ด้วยความบริสุทธิ์ใจ

² เพราะชัยฏอนได้ล่อลวงพวกเขาให้เคารพภักดีผู้อื่นจากอัลลอฮ์ แล้วพวกเขาก็ได้ปฏิบัติตาม

³ คือทั้งผู้เคารพอับบาตะฮ์และผู้ถูกเคารพอับบาตะฮ์อื่นจากอัลลอฮ์ จะไม่ได้รับประโยชน์อะไรทั้งสิ้น จะไม่
ได้รับการชะฟาอะฮ์และการรอดพ้น หรือการปกป้องจากการลงโทษและความพิณาศ

⁴ คืออัลกุรอานนี้เป็นเรื่องเท็จที่อุปโลกนขึ้นแก่อัลลอฮ์

⁵ พวกปฏิเสธศรัทธาได้กล่าวอย่างกล้าหาญและโอหังว่า “อัลกุรอานนี่มิใช่อื่นใดเลย นอกจากเป็นมายา-
กลอย่างชัดเจน ไม่เป็นที่เคลือบแฝงแก่ผู้ใด”

44. และเรามีได้ประทานบรรดาคัมภีร์ให้แก่พวกเขา¹ (เพื่อให้) พวกเขาศึกษาค้นคว้ากัน และเราก็มิได้ส่ง (บรรดาราอซูล) ไปยังพวกเขา ก่อนหน้าเจ้า (ในฐานะ) เป็นผู้ตักเตือน²

وَمَا آتَيْنَهُمْ مِنْ كِتَابٍ يُدْرُسُونَهَا وَمَا أَرْسَلْنَا إِلَيْهِمْ قَبْلَكَ مِنْ نَذِيرٍ ﴿١١﴾

45. และบรรดาผู้มาก่อนหน้าพวกเขาก็ได้ปฏิเสธ (สัจธรรมมาแล้ว) และพวกเขา (กุเรช-มักกะฮ์) มิได้มีถึงหนึ่งในสิบของที่เรานำมาให้ (ความมั่งคั่ง) แก่พวกเขา³ กระนั้นก็ดี พวกเขา ก็ได้ปฏิเสธบรรดาราอซูลของข้า ดังนั้น การปฏิเสธ (ต่อข้าจะมีผล) เป็นอย่างไร (ต่อพวกเขา)!⁴

وَكَذَّبَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ وَمَا بَلَّغُوا مَعْشَارَ مَا آتَيْنَهُمْ فَكَذَّبُوا رَسُولِيْ فَكَيْفَ كَانَ نَكِيرِ ﴿١٢﴾

46. จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) ฉันทขอเตือนพวกท่านเพียงข้อเดียวว่า พวกท่านจงยืนขึ้นเพื่ออัลลอฮ์ (ครั้งละ) สองคนและคนเดียว⁵ แล้วจงไตร่ตรองดู (ก็จะประจักษ์ว่า) สหายของพวกท่านนั้นมิได้เป็นบ้า แต่เขาเป็นเพียงผู้ตักเตือนพวกท่านถึงการเผชิญหน้ากับการลงโทษอย่างสาหัสเท่านั้น⁶

﴿ قُلْ إِنَّمَا أَعْظَمُكُمْ بِوَجْهِ اللَّهِ أَنْ تَقُومُوا لِلَّهِ مَشْنَىٰ وَفُرْدَىٰ ثُمَّ تَرْفَعُوا أَيْدِيَكُمْ مِنْ حِجَّتِهِ ۚ إِنَّهُ يُبْذِرُكُمْ بَيْنَ يَدَيْ عَذَابٍ شَدِيدٍ ﴿١٣﴾ ۝﴾

¹ คือพวกกุฟฟารมักกะฮ์

² อัลกุฎบียัยกล่าวว่ อัลลอฮ์มิได้ประทานคัมภีร์ก่อนอัลกุรอานแก่ชาวอาหรับ และมิได้ส่งนะบีมุฮัมมัดก่อนนะบีมุฮัมมัด คืออัลลอฮ์อูอะลียฮิวะซัลลัม แก่พวกเขา

³ ความมั่งคั่งทางด้านกำลัง ทรัพย์สินสมบัติ และมีอายุยืนนาน

⁴ การปฏิเสธของพวกเขาต่อบรรดาราอซูลของเราก็คือ การถูกทำลายอย่างหมดสิ้นและถอนรากถอนโคน

⁵ อัลกุฎบียัยกล่าวว่ การยืนในที่นี้หมายถึงการยืนขึ้นเพื่อแสวงหาความจริง

⁶ เขาเป็นร่อซูลผู้ตักเตือนพวกท่าน หากพวกท่านปฏิเสธศรัทธาก็จะได้รับการลงโทษอย่างสาหัสในวันกียามะฮ์

47. จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) ไม่มีรางวัลอันใดที่ฉันจะขอจากพวกท่าน เพราะมันเป็นของพวกเขาท่าน¹ แต่รางวัลของฉันอยู่ที่อัลลอฮ์ และพระองค์ทรงเป็นพยานต่อทุกสิ่ง²

48. จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) แท้จริงพระเจ้าของฉันทรงให้ความจริงทำลาย (ความเท็จ)³ เพราะพระองค์เป็น ผู้ทรงรอบรู้ในสิ่งเร้นลับทั้งหลาย

49. จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) เมื่อความจริงได้ปรากฏขึ้น⁴ ความเท็จก็จะไม่เกิดขึ้นและจะไม่กลับมาอีก

50. จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) หากฉันหลงผิดฉันก็หลงผิดเฉพาะตัวของฉันเอง⁵ แต่ถ้าฉันอยู่ในแนวทางที่ถูกต้อง นั่นก็คือพระเจ้าของฉันได้ทรงวะฮีย์แก่ฉัน แท้จริงพระองค์เป็นผู้ทรงได้ยิน ผู้ทรงใกล้ชิด

51. และหากเจ้าได้เห็นขณะที่พวกเขาตื่นตระหนกตกใจ⁶ แล้วไม่มีทางหนีรอด และพวกเขาจะถูกจับเอาไปจากสถานที่อันไกล⁷

قُلْ مَا سَأَلْتُكُمْ مِنْ أَجْرٍ فَهُوَ لَكُمْ إِنْ أَجْرِيَ إِلَّا عَلَى اللَّهِ وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدٌ ﴿٤٧﴾

قُلْ إِنْ رَبِّي يَقْذِفُ بِالْحَقِّ عَلَٰمُ الْغُيُوبِ ﴿٤٨﴾

قُلْ حَاءَ الْحَقِّ وَمَا يُبْدِيُ الْبَاطِلُ وَمَا يُعِيدُ ﴿٤٩﴾

قُلْ إِنْ ضَلَلْتُ فَإِنَّمَا أَضِلُّ عَلَىٰ نَفْسِي وَإِنِ اهْتَدَيْتُ فَمَا يُوحَىٰ إِلَيَّ رِزْقًا مِنْ رَبِّي سَمِيعٌ قَرِيبٌ ﴿٥٠﴾

وَلَوْ تَرَىٰ إِذْ فَزَعُوا فَالِقَاتِ الْوَعْدِ وَأُنزِلُوا مِنْ مَّكَانٍ قَرِيبٍ ﴿٥١﴾

¹ ฉันมิได้ขอรางวัลเป็นค่าจ้างในการเผยแพร่ศาสนาจากพวกท่าน เพื่อพวกท่านจะได้กล่าวหาฉันและคิดว่าฉันเรียกร้องให้พวกท่านปฏิบัติตามฉัน โดยหวังการตอบแทนจากพวกท่าน

² คืออัลลอฮ์จะเป็นผู้ทรงตอบแทนแก่ฉัน เพราะพระองค์ทรงสอดส่องดูแลการกระทำของฉันและการกระทำของพวกท่าน

³ คือให้ความจริงปรากฏชัดขึ้นมาอย่างชัดเจนด้วยหลักฐาน

⁴ คืออัลลีสลาม

⁵ หากปรากฏว่าฉันหลงผิด - ตามคำอ้างของท่าน - โทษแห่งการหลงผิดก็จะอยู่ที่ตัวของฉัน มันจะไม่ใช่เป็นพิษเป็นภัยแก่ผู้อื่น

⁶ คือหากเจ้าเห็นสภาพของพวกมุชริกีนยามที่พวกเขาตื่นตระหนกตกใจขณะที่ออกมาจากกุบูร

⁷ คือจับเอาไปโยนลงสู่ไฟนรก

52. และพวกเขาก็จะกล่าวว่า พวกเราได้ศรัทธาต่อมัน (ความจริง) แล้ว¹ จะเป็นไปได้อย่างไรที่พวกเขาเรียกร้องจากสถานที่อันไกลเช่นนี้²

53. และแน่นอน พวกเขาได้ปฏิเสธศรัทธา มัน (ความจริง) มาก่อนแล้ว³ และพวกเขาหวังถึง (ปฏิเสธ) สิ่งเร้นลับจากสถานที่อันไกล⁴

54. และระหว่างพวกเขากับสิ่งที่พวกเขาต้องการ มีสิ่งกีดขวาง⁵ ดังเช่นที่ได้ถูกปฏิบัติมาก่อนแล้ว กับพลพรรคของพวกเขา⁶ แท้จริงพวกเขา นั้น อยู่ในความสงสัย ความสั่นไหว⁷

وَقَالُوا أَمَنَّا بِهِ وَأَنَّى لَهُمُ التَّنَادُ مِنْ مَكَانٍ
بَعِيدٍ ﴿٥٢﴾

وَقَدْ كَفَرُوا بِهِ مِنْ قَبْلٍ وَيَقْدِرُونَ
يَا لَغَيْبٍ مِنْ مَكَانٍ بَعِيدٍ ﴿٥٣﴾

وَحِيلَ بَيْنَهُمْ وَبَيْنَ مَا يَشْتَهُونَ كَمَا فُعِلَ بِأَشْيَاعِهِمْ
مِنْ قَبْلُ إِنَّهُمْ كَانُوا فِي شَكٍّ مُرِيبٍ ﴿٥٤﴾

¹ คือศรัทธาต่ออัลกุรอานและรอซูล

² ขณะนั้นพวกเขาอยู่ในโลกอาคิเราะฮ์ และสถานที่แห่งการอีมานคือโลกตุญา

³ คือพวกเขาได้ปฏิเสธศรัทธาต่ออัลกุรอานและรอซูลมาก่อนแล้วในโลกตุญา ดังนั้น การศรัทธาจะเกิดขึ้นแก่พวกเขาได้อย่างไรในโลกอาคิเราะฮ์

⁴ คือปฏิเสธในเรื่องของสิ่งพ้นญาณวิสัย โดยกล่าวว่า ไม่มีการฟื้นคืนชีพ ไม่มีการชำระบัญชี ไม่มีสวรรค์ ไม่มีนรก ซึ่งพวกก็อดยานี้ก็มีความศรัทธาเช่นเดียวกับพวกกุฟฟารมักกะฮ์

⁵ มีสิ่งกีดขวางระหว่างพวกเขากับการอีมานและการเข้าสู่สวนสวรรค์

⁶ คือผู้ที่อยู่ในสภาพเดียวกันในการปฏิเสธศรัทธา จากประชาชาติต่าง ๆ ในอดีต

⁷ ในเรื่องของการชำระบัญชีและการลงโทษ